

OVEREENKOMST  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIË  
EN  
DE REPUBLIEK MOLDAVIË  
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN  
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL  
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIË  
EN  
DE REPUBLIEK MOLDAVIË  
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN  
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL  
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË**, vertegenwoordigd door:

**De Federale Regering,  
De Vlaamse Regering,  
De Waalse Regering,  
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,**

**EN**

**DE REPUBLIEK MOLDAVIË,**

**GELEID DOOR DE WENS** een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de zendingen van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Staat, te vergemakkelijken,

**ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:**

## ARTIKEL 1

### Toepassingsgebied van de Overeenkomst

- 1 Mogen op grond van wederkerigheid betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat
    - a) de echtgeno(o)t(e), geregistreerde partner en de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar die permanent deel uitmaken van het huishouden van een diplomatieke agent of een consular ambtenaar van de Zendstaat die zijn aangesteld:
      - (i) bij de Ontvangende Staat, dan wel
      - (ii) bij internationale organisaties met een zetel in de Ontvangende Staat,
    - b) evenzo, de echtgeno(o)t(e) en geregistreerde partner die permanent deel uit maken van het huishouden van een ander personeelslid van de zending van de Zendstaat of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat,
- zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consular verkeer (1963)
2. De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst
  - 3 Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
  4. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begunstigden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het huishouden van de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde personen
  - 5 De toestemming is geldig voor de periode dat de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde personen zijn aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat, en vervalt op zijn laatst wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging).

## ARTIKEL 2

### Procedures

- 1 Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Europese Integratie van de Republiek Moldavië dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België

Na verificatie of de persoon ten laste is van een agent voorzien in het toepassingsgebied van het artikel 1, eerste paragraaf, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de regering van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis stellen dat de persoon ten laste de betaalde werkzaamheid mag uitoefenen.

- 2 De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
- 3 Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waar van de belanghebbende het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden. De eikenning door de Partijen van diploma's, kwalificaties en wetenschappelijke of beroepsopleidingen geschiedt overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Staat of krachtens bilaterale of multilaterale overeenkomsten waarbij de Zendstaat of de Ontvangende Staat partij zijn.
- 4 De begunstigde mag derhalve niet worden tewerkgesteld in een functie die volgens de in de Ontvangende Staat van kracht zijnde wetgeving alleen door een burger van de Ontvangende Staat mag worden uitgeoefend.
- 5 De Ambassade van de Zendstaat stelt de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Europese Integratie van de Republiek Moldavië dan wel de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België in kennis van alle wijzigingen met betrekking tot de status van een gezinslid dat op grond van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verricht

### ARTIKEL 3

#### **Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten**

Ingeval de begunstigde van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaar verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot de feitelijke handelingen worden uitgesproken.

#### **ARTIKEL 4**

##### **Immunititeit ten aanzien van strafzaken**

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden immunititeit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat afstand van de immunititeit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) het doen van afstand van immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging

#### **ARTIKEL 5**

##### **Belasting- en sociale zekerheidsstelsels**

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat

#### **ARTIKEL 6**

##### **Duur en beëindiging**

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

## ARTIKEL 7

### Wijzingen

Deze overeenkomst kan te allen tijden worden gewijzigd na schriftelijke toestemming van de Partijen die langs diplomatieke weg wordt bevestigd. Deigelijke wijzigingen treden op dezelfde wijze in werking als deze Overeenkomst.

## ARTIKEL 8

### Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

**TEN BLIJKE WAARVAN** de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

**GEDAAN** te Praag, op 31 augustus 2022, in twee originele exemplaren, in de Roemeense, de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:**

**VOOR DE REPUBLIEK MOLDAVIË:**

De Federale Regering,  
De Vlaamse Regering,  
De Waalse Regering,  
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

